

# Anjo-info

ねんふゆ  
2024年冬  
No.69



がっ 1月	January Janeiro Enero tháng một	やす は休みです。 にち げつ がんじつ 1日(月)元日 にち げつ せいじん ひ 8日(月)成人の日
がっ 2月	February Fevereiro Pebrero tháng hai	にち ど せつぶん 3日(土)節分 にち にち けんこくきねん ひ 11日(日)建国記念の日 にち げつ ふりかえきゅうじつ 12日(月)振替休日 にち きん てんのうたんじょうび 23日(金)天皇誕生日
がっ 3月	March Março Marso tháng ba	にち にち 3日(日)ひなまつり にち すい しゅんぶん ひ 20日(水)春分の日

もくじ  
目次/index/Índice/talaan jg nilalaman/指数/mục lục

p.1 カレンダー&イベント等の情報  
かれんだー いべんとなど じょうほう

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo,英語-English  
にほんご

p.3 ポルトガル語-Português,タガログ語-Tagalog

p.4 中国語-中文,ベトナム語-TiếngViệt

## 1月～ 所得税・市県民税の申告について

★申告会場の日にちと場所(土日祝日は除く)

日にち	受付時間	場所	住所
がっ にち か にち すい 1月30日(火)、31日(水)	9:00～ 15:00	ほくぶ こうみんかん ①北部公民館	あんじょうし さとちよう ちょうめ ばんち 安城市 里町 4丁目12番地4
がっ にち もく にち きん 2月1日(木)、2日(金)		さくらい ふくし せんたー ②桜井福祉センター	あんじょうし さくらいちよう しんでん ばんち 安城市 桜井町 新田20番地
がっ にち か にち すい 2月6日(火)、7日(水)		めいしょうこうみんかん ③明祥公民館	あんじょうし いずみちよう おおした ばんち 安城市 和泉町 大下38番地1
がっ にち きん がっ にち きん 2月16日(金)～3月15日(金)		あんじょうしやくしよ ④安城市役所	あんじょうし さくらまち ばん ごう 安城市 桜町 18番23号

所得税・市県民税の申告とは、1月1日から12月31日までの間にもらった所得について、申告することです。申告会場では、安城市の職員と面談しながら申告書を作成することができます。申告する内容によっては、申告会場で作成できないことがあります。詳しい持ち物などは、市民税課(☎0566-71-2214)に聞いてください。

## 2月 「多言語読み聞かせ会」を開催します

安城市に住む外国籍のお母さんが、絵本の読み聞かせを行います。色々な言語で絵本を聞いてみませんか？

今回はやさしい日本語、英語、タガログ語で読み聞かせを行います。

◆いつ：2024年2月4日(日曜日) 午前10時30分から午前11時まで

◆場所：図書情報館(アンフォーレ)2階 でんでんむしのへや

◆対象：小学生以下の子どもと保護者 【協力】：Anjoyともだち 担当 アンフォーレ課 ☎0566-76-6111



## 2月 多文化子育てサロンを開催します

「多文化子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったりして、子育ての相談ができる場所を一緒に作りましょう。このサロンは、無料です。

◆いつ 2024年2月10日(土曜日) 午後1時から午後3時まで

◆場所 安城市役所 さくら庁舎 2階(安城市桜町18番23号) 担当 市民協働課 ☎0566-71-2218



FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

安城市役所 市民協働課(安城市桜町18番23号)



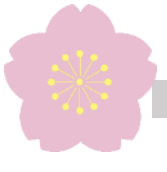


# 4月から新しく 小学校・中学校に 入学する 方へ



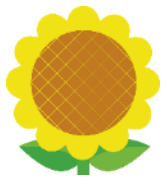
2024年1月に「入学通知書」が届きます。

日本は、4月から学校が始まります。「入学通知書」は無くさないように持っていてください。  
4月の入学式の日、「入学通知書」を学校へ提出してください。



新しい1年生には入学説明会があります。

4月から入学する小学1年生と中学1年生は、お母さんやお父さんと一緒に、入学説明会に来て  
ください。4月に入学する学校から、入学説明会のお知らせが届きます。説明会の時間や場所  
は、入学する学校へ聞いてください。



どの学校に入学するかわからないときは？

安城市の教育委員会 学校教育課へ 問い合わせてください。

安城市 横山町 下毛賀知 13番地1 (安城市 教育センター3階)

☎0566-71-2254



## ヤングケアラーを知っていますか？

ヤングケアラーは、「本来 大人が担うような 家事や 家族の 世話などを日常的におこなっている 18  
歳未満の子ども」とされています。このような子どもを見かけたら、相談窓口へ 連絡してください。



障がいや病気のある  
家族に代わり、買い  
物・料理・掃除・洗  
濯などの家事をし  
ている



家族に代わり、幼い  
きょうだいの世話を  
している



日本語が第一言語で  
ない家族や障がい  
のある家族のために  
通訳をしている



障がいや病気のある  
家族の身の回りの  
世話をしている



詳しくはウェブ  
サイトを見てく  
ださい。

©一般社団法人日本ケアラー連盟 / illustration : Izumi Shiga

安城市役所 子育て支援課 児童家庭係 ☎0566-71-2272  
児童相談所 相談専用ダイヤル ☎0120-189-783 通話料 無料  
24時間 子供 SOS ダイヤル ☎0120-0-78310 通話料 無料・24時間 365日 対応

安城市役所で 電話通訳と テレビ電話通訳が 使えます！



分からないことがあったら  
ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで  
配ってくれる人を募集しています！  
詳しくは、市民協働課に 連絡してください！



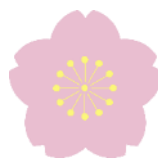


# Notice for the new Elementary / Middle school enrollees for the month of April



You will receive the "Notification of Admission" in January 2024.

Schools in Japan start in April. Please keep the "Notification of Admission" as you will be required to submit it on the day of the Enrollment Ceremony.



There will be an Admission Briefing Session for 1st Grade Elementary Students and 1st Year Middle School Students.

For the above mentioned students who enrolled in April, please come to the briefing session together with your parents. A "Notification of orientation of Admission" will be sent out by the school you will enter in April. Inquiries regarding the time & location should be forwarded to the school.



When you are unsure which school to enroll to:

Please do call Anjō City's Board of Education & School Education Division.  
Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1  
(Anjō-shi Education Center 3rd Floor) ☎0566-71-2254

MAP



## Do you know "Young Carers"?

It is generally defined as "children under the age of 18 who routinely perform household chores and family care that adults are supposed to be responsible for. If you see a child like this, please contact the consultation desk below.



Doing household chores such as shopping, cooking, cleaning, and doing laundry on behalf of a family member with a disability or illness



Taking care of younger siblings on behalf of family



Interpreting for families where Japanese is not their first language or families with disabilities



Taking care of a family member with a disability or illness

WEBSITE



Please see the website for more details.

©Japan Carer Association / illustration : Izumi Shiga

Anjo City Hall's Child-Rearing Assistance ☎0566-71-2272  
Child guidance center consultation hotline ☎0120-189-783 Call charge are free  
24-hour children's SOS dial ☎0120-0-78310  
Call charge are free / Available 24 hours a day, 365 days a year

Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from  
8:30 to 17:15  
0566-71-2299

We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



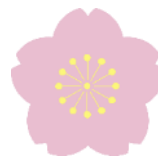


# Para as pessoas que vão entrar na Escola Primária e Secundária.



Até Janeiro de 2024 vão receber uma carta de “aviso de matrícula” .

No Japão, as aulas começam em Abril. A carta de aviso de matrícula deve ser guardada. Deve ser entregue a escola no dia da cerimônia de matrícula.



Para os novos alunos do 1 ano, terá uma explicação de matrícula.

Os alunos que irão se ingressar no 1 ano da escola primária e secundária, devem comparecer a explicação junto com os pais. Irão receber o aviso de explicação da escola que vão se matricular em Abril. A data e hora da explicação deve ser perguntada a escola.



Em caso de não saber onde irá se matricular.

Entrem em contato com a Diretoria de Educação e Divisão de Educação Escolar da Cidade de Anjo.

Anjo-shi Yokoyama-cho ShimoKegachi 13-1 (Centro de Educação 3 F)  
☎0566-71-2254

MAP



## Você conhece os "Jovens Cuidadores"?

Esse termo geralmente é definido para criança menores de 18 anos que executam rotineiramente tarefas domésticas e cuidados de familiares que normalmente deveria ser assumido pelos adultos. Se caso ver alguma criança nessa situação, nos informe no balcão de consultoria.



Por ter familiares com deficiência, faz tarefas domésticas, vai as compras, cozinha, limpa e lava.



Cuida dos irmãos mais novos em nome dos membros da família.



Faz traduções para familiares com deficiência ou para os que não entende o idioma Japonês.



Cuida das coisas pessoais de familiares que possui deficiência ou doença.

WEBSITE



Acesse o site para obter informações detalhadas.

©Federação Japonesa de Trabalhadores e Cuidados / illustration : Izumi Shiga

Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ☎0566-71-2272  
Disque Consulta do Centro de Orientação infantil ☎0120-189-783 Ligação Gratuita  
Discagem Socorro Infantil 24 horas ☎0120-0-78310  
Ligação Gratuita / Atendimento 24 horas por dia, 365 dias por ano

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!  
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

☎0566-71-2299

Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!  
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!

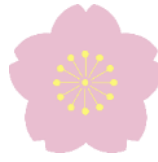




# Isa itong abiso para sa mga taong papasok sa bagong paaralan ng elementarya at junior high school sa Abril.



Matatanggap mo ang "Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan" sa Enero 2024. Sa Japan, nagsisimula ang pag-aaral sa paaralan mula Abril. Mangyaring huwag mong iwawala ang "Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan". Sa seremonya ng pagpasok sa Abril, mangyaring isumite ang "Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan" sa oras na iyon.



Mayroong mga oryentasyon para sa mga bagong nasa isa grado.

Para sa mga bagong mag-aaral na papasok sa Abril, mangyaring pumunta sa sesyon ng impormasyon sa pagpasok kasama ang iyong mga magulang. Mula sa paaralan na papasok sa Abril, makakatanggap ka ng isang gabay sa briefing ng pasukan sa paaralan. Mangyaring tanungin ang paaralan na iyong papasukan tungkol sa oras at lugar ng pagpupulong.



Kapag hindi mo alam kung saang paaralan ka papasok.

Mangyaring tanungin ang Tagapamahala ng Edukasyon sa Paaralan ng Konseho sa Edukasyon sa Anjo City.

Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1

(Anjō-shi Education Center 3rd Floor) ☎0566-71-2254

MAP



## Alam mo ba kung ano ang "Young Carers"?

Ito ay karaniwang tinutukoy bilang "mga batang wala pang 18 taong gulang na regular na nagsasagawa ng mga gawaing bahay at pangangalaga sa pamilya na mga matatanda ang dapat na responsable. Kung makakita ka ng batang tulad nito, mangyaring makipag-ugnayan sa consultation desk sa ibaba.



WEBSITE



Paggagawa ng mga gawaing bahay tulad ng pamimili, pagluluto, paglilinis, at paglalaba para sa kapakanan ng isang miyembro ng pamilya na may kapansanan o karamdaman.

Pag-aalaga sa mga nakakabatan g kapatid imbes ang mga magulang

Pag-iinterpret para sa mga pamilya kung saan hindi Japanese ang kanilang unang wika o mga pamilyang may kapansanan.

Pag aalaga sa miyembro ng pamilya na may disabilidad o kapansanan.

Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang pang mga detalye.

©Japan Carer Association / illustration : Izumi Shiga

Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall ☎0566-71-2272

Hotline ng konsultasyon sa child guidance center ☎0120-189-783

Walang bayad ang tawag

24 na oras na SOS dial ng mga bata ☎0120-0-78310

Walang bayad ang tawag / Available 24 oras sa isang araw, 365 araw sa isang taon

Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at

Oras na maaaring mag-interpret  
8:30~17:15

0566-71-2299

isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag- ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



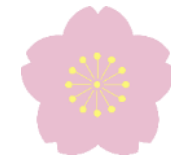


# 家里有孩子4月要升入小学·中学的请注意



2024年1月【入学通知书】会寄到您家里。

日本的学校是4月开学。「入学通知书」不要丢了，开学时带着。4月入学式那天，请把「入学通知书」交给学校。



会有面向1年级新生的入学说明会。

请4月入学的小学1年级生和中学1年级生与爸爸妈妈一起来参加入学说明会。学校会将入学说明会的通知寄到家里。说明会的时间与地点，请询问学校方。



如果您不知道孩子会进哪所学校：

请电话询问安城市 教育委员会 学校教育课  
安城市 横山町 下毛贺知13番地1号（安城市教育中心3楼）  
☎0566-71-2254

MAP



## 您知道“年轻的看护人”

通常是指“做着本来应该是成人承担的家务或者照顾家人等日常活动的不满18岁的孩子”。如果看到有这样的孩子，请与下面的咨询窗口联系。



代替家里的残疾人或者病人，买东西/做饭/搞卫生/洗衣服等做家务



代替家人，照顾弟弟妹妹



为了日语不是母语的家人或者有残疾的家人做翻译



照顾有残疾或有病的家人

WEBSITE



详细情况请参照网站。

©日本护理者协会 看护者联盟 / illustration : Izumi Shiga

安城市政府育儿支援课儿童家庭担当 ☎0566-71-2272

儿童商谈所商谈专用拨号 ☎0120-189-783 通话免费

24小时儿童急救拨号 ☎0120-0-78310 通话免费 / 365天24小时随时服务

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！  
如果有不明白的地方请看看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在商店等地方发布的人。  
详细情况，请联系市民合作科。



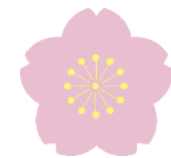


# Gửi đến những vị nhập học trường tiểu học hay trung học vào tháng 4



Vào tháng 1 năm 2024 sẽ có 'giấy thông báo nhập học' gửi đến.

Tại nhật thời kì nhập học sẽ vào tháng 4. Tránh làm mất, thất lạc giấy thông báo nhập học. Hãy nộp cho trường giấy nộp học vào tháng 4 trong ngày nhập học.



Sẽ có buổi hướng dẫn nhập học dành cho những em mới vào lớp 1.

Với những em vào năm nhất bậc tiểu học và năm nhất bậc trung học hãy đi cùng với bố hoặc mẹ đến buổi hướng dẫn nhập học. Sẽ có buổi thông báo về buổi hướng dẫn nhập học được gửi từ trường sẽ nhập học vào tháng 4. thời gian và địa điểm hãy hỏi trường muốn nhập học.



Khi không biết phải nhập học vào trường nào.

Hãy gọi điện thoại đến phòng giáo dục đào tạo ban giáo dục thành phố Anjo  
13-1 Shimokegachi quận Yokoyama t/p Anjo (trung tâm giáo dục thành phố Anjo)  
☎0566-71-2254

MAP



## Bạn có biết về khái niệm "Young Carers" không?

Thường "trẻ em dưới 18 tuổi phải thường xuyên thực hiện các công việc gia đình, chăm sóc gia đình, các công việc mà lẽ ra người lớn phải chịu trách nhiệm". Nếu bạn biết những đứa trẻ như vậy, xin vui lòng liên hệ với bàn tư vấn bên dưới.



Làm các công việc nhà như đi chợ, nấu ăn, dọn dẹp và giặt giũ thay cho một thành viên trong gia đình bị khuyết tật hoặc ốm đau.



Thay thế gia đình, làm nhiệm vụ chăm sóc em nhỏ.



Phiên dịch cho các gia đình không biết tiếng Nhật hoặc gia đình có người khuyết tật.



Chăm sóc một thành viên gia đình bị khuyết tật hoặc đau bệnh.

WEBSITE



Về nội dung chi tiết hãy xem trên website.

©Liên đoàn Carer Nhật Bản / illustration : Izumi Shiga

Phòng hỗ trợ nuôi con của tòa thị chính Anjo ☎0566-71-2272

Đường dây nóng tư vấn của trung tâm hướng dẫn trẻ em ☎0120-189-783

Miễn phí cước điện thoại

Tổng đài 24 giờ liên lạc khẩn cấp dành cho trẻ em ☎0120-0-78310

Miễn phí cước điện thoại / Hỗ trợ 365 ngày 24h

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299



phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !  
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

